

# Educational Resources in International Languages

**Rechter Leistenbruch Instandsetzung durch  
minimal-invasive Technik und Netz.  
Open Mesh Repair of Right Inguinal Hernia**



*Translated from English to German by:*

**Ms Emma Thursfield**

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

**Information für den Patienten:**

Sie sind 65 Jahre alt. Sie haben Schmerzen in Ihrer rechten Leiste. Der Schmerz hat sich in den letzten zwei Tagen erhöht. Sie erinnern sich daran, dass etwas heraustrat, als sie versucht haben, etwas Schweres bei der Arbeit zu heben. Sie sind Bauarbeiter und waren nie Krank oder ins Krankenhaus eingeliefert worden.

**Was der Arzt Ihnen erklären sollte:****Erläuterung des Verfahrens:**

Ein Leistenbruch ist eine Schwäche der Bauchwandmuskulatur. Diese Schwäche kann dazu führen, dass sich ein Teil des Darms oder Fettes unter der Haut ausbeult. Der Einschnitt wird in die rechte Leiste oberhalb der Falte der Leistenbeuge vorgenommen werden. Dies ermöglicht dem Chirurg, die Leiste zu erkennen und die Schwäche in dem Gewebe zu beheben die den Leistenbruch verursacht hat. Ein Netz wird verwendet, um den geschwächten Bereich zu stärken.

Diese Operation kann unter lokaler oder spinaler Betäubung oder Vollnarkose durchgeführt werden und wird oft an einem einzigen Tag vorgenommen.

Mit dieser Operation sind bestimmte Risiken verbunden. Die allgemeinen Risiken umfassen:

- o Schmerz
- o Blutung
- o Infektion
- o TVT
- o Lungenembolie
- o Risiken durch Vollnarkose

Die spezifischen Risiken umfassen:

- o Wieder auftretender Bruch (<1,4%)
- o Nervenschäden
- o Chronische Schmerzen oder Taubheit (<5%)
- o Verletzungen am Hoden mit ischämischer Orchitis (Entzündung des Hodens) und/oder Atrophie (Schwund) (3-5%)
- o Verletzung von darunter liegenden Organen oder Därmen

**Haben Sie weitere Fragen?**

**Patient:** Brauche ich eine Bluttransfusion?

**Arzt:** Das Risiko eine Bluttransfusion zu benötigen, ist sehr gering. Sie sollten für diese Operation keine Bluttransfusion benötigen.

**Patient:** Wie lange wird es dauern, um sich von der Narkose zu erholen?

**Arzt:** Die meisten Effekte der Anästhesie klingen in wenigen Stunden ab. Es ist jedoch üblich, für ungefähr den ersten Tag schlechte Konzentration und Gedächtnis zu haben. Es ist daher wichtig, dass Sie für mindestens 24 Stunden nach der Narkose keine wichtigen Entscheidungen treffen, keine rechtlichen Dokumente unterzeichnen oder Maschinen oder Ausrüstung bedienen.

**Patient:** Kann ich nach der Operation normal essen und trinken?

**Arzt:** Ja, Sie können zu Ihrer normalen Ernährung zurückkehren, sobald Sie bereit sind.

**Patient:** Wann kann ich wieder Auto fahren?

**Arzt:** Es ist ratsam, dass man für mindestens sieben bis zehn Tage das Autofahren vermeidet. Bevor Sie losfahren, sollten Sie sicherstellen, dass Sie eine Vollbremsung durchführen können. Ihre Versicherung wird ungültig, wenn Sie fahren, während Sie nicht in einen ausgezeichneten Gesundheitszustand sind.

**Patient:** Wann kann ich zur Arbeit zurückkehren?

**Arzt:** Sie können zur Arbeit zurückkehren, sobald Sie sich gut genug fühlen. Dies hängt davon ab, wie Sie sich fühlen und welche Art von Arbeit Sie machen.

**Patient:** Wie pflege ich meine Wunden?

**Arzt:** Sie werden mit Verbänden entlassen, aber am fünften Tag nach Ihrer Operation werden Sie diese Verbände wahrscheinlich nicht mehr brauchen. Am Anfang sollten Sie nur duschen. Die Einschnitte sind meistens mit auflösbaren Fäden zugenäht und müssen nicht entfernt werden. Diese Einschnitte werden wahrscheinlich für ein bis zwei Wochen rot sein und sich unangenehm anfühlen und Blutergüsse und Schwellungen treten häufig auf.

**Arzt:** Haben sie weitere Fragen in Bezug auf die Operation?

**Patient:** Nein

**Arzt:** Erlauben Sie uns, mit der Operation zu beginnen? Wenn ja, können Sie das Formular hier unterschreiben?

Vielen Dank.



Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

## Courses (a selection):

### Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

### Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



### Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**  
*Manchester, 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> August 2018*
- **International Academic and Research Conference**  
*Manchester, 11<sup>th</sup> August 2018*
- **World University Anatomy Challenge**  
*Manchester, 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> August 2018*

## Publications



[publications.doctorsacademy.org](http://publications.doctorsacademy.org)

## World Journal of Medical Education & Research



**Peer-reviewed academic journal with ISSN.**

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

[wjmer.co.uk](http://wjmer.co.uk)

## Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

### Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

[www.doctorexams.co.uk](http://www.doctorexams.co.uk)

[www.doctorsacademy.org](http://www.doctorsacademy.org)